

3. Шаповалов, Ю. А. Взаимодействие культурно-исторических и собственно языковых факторов в процессе заимствования языковых единиц (на материале англо-американских заимствований в современной русской и немецкой прессе): дис. ... канд. филол. наук / Ю. А. Шаповалов. – Саратов, 2003. – 221 с.

4. Патрикеева, А. А. Англицизмы в немецком языке (на материале языка рекламы): дисс. канд. филол. наук / А. А. Патрикеева. – М., 2008. – 183 с.

5. Щербакова, А. В. Активные процессы в современном немецком письменном языке: дисс. док. филол. наук / А. В. Щербакова. – Тамбов, 2001. – 402 с.

6. Жабина, Е. В. Англо-американские заимствования в лексике современного немецкого языка: дис. ... канд. филол. наук / Е. В. Жабина. – Барнаул, 2001. – 272 с.

И. О. МЕЛЬНИЧУК

Беларусь, Брест, Брестский государственный университет имени

А. С. Пушкина

Научный руководитель – О. Л. Зозуля

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАИМЕНОВАНИЙ ПРОФЕССИЙ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Объектом данного сообщения стали наименования профессий в современном немецком языке. Отбор лексических единиц осуществлялся методом сплошной выборки из авторитетного немецкого толкового словаря Duden в 10-ти томах [1], который наиболее полно отражает современное состояние знаний немецкоговорящего социума об окружающей действительности, зафиксированных в системе современного немецкого языка. В результате была составлена лексико-семантическая группа (далее ЛСГ) «Наименования профессий», под которой понимается «объединение слов одной части речи с сопоставимыми и взаимосвязанными лексическими значениями, имеющими в содержании единый общий компонент и связанными между собой отношениями уточнения, дифференциации и обобщения близких или отдельных значений» [2, с. 198].

Так, методом сплошной выборки нами были отобраны все слова, отдельные лексико-семантические варианты которых содержали маркеры *Berufsbezeichnung* (обозначение профессии) и *berufsmäßig* (профессионально; по профессии; по должности), в общем количестве 511 единиц. Первичный анализ отобранных 511 единиц показал, что среди них 37 единиц являются многозначными словами, т. е. содержащими два и более лексико-семантических варианта, например, *der Operator* 1) (средство) ‘Mittel, Verfahren, Symbol o.Ä. zur Durchführung linguistischer, logischer oder mathematischer Operationen’, 2) (специалист) ‘Fachkraft für die selbstständige Bedienung von elektronischen Datenverarbeitungsanlagen (Berufsbez.)’. Подавляющее большинство

отобранных лексем являются однозначными (474 единицы – 97 %), например: *der Gebrauchswerber* (специалист по рекламе; оформитель выставок) ‘*Fachmann für Schaufenster, Ausstellungsgestaltung (Berufsbez.)*’.

Также первичный анализ однозначных наименований профессий показал, что в словарных дефинициях некоторых из них содержатся пометы, которые указывают на определенную профессиональную область, (*Medizin* (медицина), *Leichtindustrie* (легкая промышленность), *Lebensmittelindustrie* (пищевая промышленность), *Musik* (музыка) и т. д.) либо на область употребления данного слова (*landschaftlich* (местный, локальный)). Например: *der Abbügler* (гладильщик) (*Schneiderei*) ‘*jemand, der abbügelt (Berufsbez.)*’, *der Bassist* (басист) (*Musik*): ‘*jemand, der Bass spielt (berufsmäßig)*’, *der Ausfahrer* (водитель) (*landsch.*): ‘*jemand, der verschiedene Ware ausfährt (berufsmäßig)*’ и др.

Анализ словарных дефиниций наименований профессий показал, что спектр слов-идентификаторов в словарных дефинициях достаточно широк. Следует отметить, что под словом-идентификатором мы понимаем «главный элемент развернутого определения, который указывает на самые общие признаки определяемого слова, но не исчерпывает содержания последнего» [3, с. 86]. Анализ слов-идентификаторов показал следующее:

235 наименований профессий (около 50 %) определяются через указание на некоторое лицо, которое выполняет ту или иную работу, т. е. через ‘*jemand, der*’ (тот, кто), например: *der Datentypist* (специалист по ручному вводу данных в вычислительную машину, оператор ЭВМ, наборщик) ‘*jemand, der Daten in ein Datenendgerät eingibt (Berufsbez.)*’;

47 наименований профессий (около 10 %) содержат в своей дефиниции слово-идентификатор *der Handwerker* (ремесленник), например, *der Handschuhmacher* (перчаточник) ‘*Handwerker, der Handschuhe herstellt (Berufsbez.)*’;

26 наименований профессий (8 %) определяются как квалифицированный рабочий / специалист, т. е. через *der Facharbeiter* (специалист), *der Fachmann* (специалист; знаток; профессионал), например: *der Chemikant* (лаборант в химической лаборатории) ‘*Facharbeiter in der chemischen Industrie (Berufsbez.)*’, *der Reiseverkehrskaufmann* (турагент, специалист по пассажирским перевозкам) ‘*in einem Reisebüro tätiger Fachmann für den Reiseverkehr (Berufsbez.)*’;

10 наименований профессий, что составляет 2 %, определяются через имя существительное *Angestellter* (госслужащий), например, *der Bildmischer* (видеомикшер) ‘*Angestellter beim Fernsehen (Berufsbez.)*’ и т. д.

Учитывая структуру всех анализируемых лексем, нами было выделено 5 подгрупп лексем, которые по типу образования являются наиболее частотными, а именно: простые, сложные, производные, сложнопроизводные и заимствования.

Первую подгруппу составляют простые слова. Они образуют наименьшую подгруппу, которая в процентном соотношении составляет менее 1%, например: *der Arzt* (врач) ‘jemand, der nach Medizinstudium die staatliche Zulassung erhalten hat (Berufsbez.)’.

Вторую подгруппу образуют сложные лексемы. Сложные слова по своей структуре, образуются путем сложения двух и более основ. 87 наименований профессий (18 %) являются сложными словами, например: *die Bankkauffrau* (кассир) ‘Bankangestellte mit abgeschlossener Banklehre oder gleichartiger Ausbildung (Berufsbez.)’.

К третьему типу словообразования относятся производные слова, а именно 117 слов (25 %). Следует отметить, что для такого типа образования слов наиболее типичны словообразовательные суффиксы: *-er*, *-in*, *-ant*, *-graph*, например: *der Heizer* (кочегар) ‘jemand, der Heizungs- und Kesselanlagen bedient (Berufsbez.)’, *die Ärztin* (врач) ‘weibliche Form zu Arzt (Berufsbez.)’, *der Chemikant* (химик) ‘Facharbeiter in der chemischen Industrie (Berufsbez.)’, *der Demograph* (демограф) ‘jemand, der Demographie betreibt (berufsmäßig)’.

Четвертый тип словообразования, наиболее распространенный в анализируемой нами ЛСГ, – это сложнопроизводные лексемы, на их долю приходится 55 % от общего количества слов, например, *der Schuhmacher* (сапожник) ‘Handwerker, der Schuhe repariert, besohlt und auch nach Maß anfertigt (Berufsbez.)’.

Что касается последней подгруппы, заимствований, то можно отметить, что их количество, так же, как и слов первой подгруппы, незначительно. Среди отобранных лексем, насчитывается чуть более 1 % заимствований, например, *der Chaffeur* (шофер) ‘jemand, der Personen im Auto befördert (berufsmäßig)’.

Таким образом, проведенное исследование показало, что наименования профессий в современном немецком языке являются, как правило, 1) однозначными лексемами, которые дефинируются через указание на некоторое лицо, которое выполняет на профессиональной основе определенную функцию (действие), и 2) сложнопроизводными лексемами.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache: in 10 Bänden [Электронный ресурс]. – Elektronische Datei (576 Mb.) – Mannheim : Bibliographisches Institut & F. A. Brockhaus AG, 2000. – 1 электр. опт. диск (CD-ROM).
2. Филин, Ф. П. О лексико-семантических группах слов / Ф. П. Филин // Введение в языковедение. – М., 1984. – С. 147–198.
3. Кузнецова, Э. В. Ступенчатая идентификация как средство описания семантических связей слов / Э. В. Кузнецова // Вопросы металингвистики : сб. ст. / Ленинградск. гос. ун-т; отв. ред. Л. Н. Засорина. – Л., 1973. – 86 с.